

# María Emilia González Saua

## ATA Certified English-Spanish Translator

Tel./Fax (Argentina): 54-351-4821020 / Mobile (Argentina): 54-9-351-5435189 / E-mail: trad.emiliags@gmail.com  
MSN Contact Address: emiliags@hotmail.com / Skype ID: Emiliags

### QUALIFICATIONS

**Certified Public Translator**, graduated from Universidad Nacional de Córdoba, Argentina (UNC) in February, 2003 after completing a five year course of studies.

**ATA Certified English-Spanish Translator**

### TRANSLATION SPECIALIZATION

Medicine (clinical trials/informed consents/medical documentation/MSDS, etc.)

Marketing (consumer reports, surveys, brochures, websites, business presentations, etc.)

Technical (engineering/piping/construction)

Aviation (RFQs/bidding documentation/technical specifications, etc.)

### PROFESSIONAL SKILLS

- Excellent communications skills in English and Spanish
- Excellent command of CAT tools (Trados/SDLX, Wordfast, Across, etc.), computing and research techniques
- Great interpersonal skills, able to work in group as well as independently

### EMPLOYMENT HISTORY

**Independent contractor** for several translation agencies and direct clients **2003- to the present.**

### REFERENCES

**LanguageBridgers\_** — (Colorado, USA) — Mari Gonzalez (CEO) — mari@languagebridgers.com -  
Te. 303-800-6412

**Worthington Aviation Inc.** — (Minnesota, USA) — Gustavo Sanchez (President of International Sales) —  
osanchez@worthingtonav.com - Te. 631-804-1542

*More references are available upon request.*

### PROFESSIONAL AFFILIATIONS

- Member of the **American Translators Association** (ATA)
- Member of the **Board of Translators of the Province of Córdoba**, Argentina
- Member of the **Argentine Association of Translators and Interpreters** (AATI)

### COMPUTING RESOURCES

- |                              |                        |                                |
|------------------------------|------------------------|--------------------------------|
| • SDL Trados 2008            | • SDLX International   | • Multiterm                    |
| • Adobe Acrobat 9.0          | • Abby Fine Reader 8.0 | • Microsoft Windows XP/Vista/7 |
| • Microsoft Office 2003/2007 | • Winzip / Winrar      | • ADSL Connection (3 Gb)       |
| • IDIOM                      | • Babylon              | • Wordfast 2.1.8               |
| • HELIUM                     | • Trados Studio        | • Across                       |

### INTERESTS

- Fashion
- Cosmetics
- Medical sciences
- Ecology and environmental issues

### TRAINING AND EDUCATION

- 51<sup>th</sup> American Translators Association Annual Conference - Denver, Colorado, USA, October 2010
- 50<sup>th</sup> American Translators Association Annual Conference - New York City, USA, October 2009
- Second Medical Translation Conference - First TREMEDICA Latin-American Conference - Rosario, Argentina, March 2009
- 49<sup>th</sup> American Translators Association Annual Conference - Orlando, USA, October 2008
- 4<sup>TH</sup> Proz.com Conference — Buenos Aires, 2006